

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL SHEET	iii
ADMISSION SHEET	iv
DEDICATION	v
MOTTO	vi
ACKNOWLEDGEMENTS	vii
Abstract	ix
<i>Intisari</i>	x
ORTOGRAPHIC CONVENTION	xiii
LIST OF ABBREVIATIONS	xiv
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1 Background of Choosing the Subject	1
1.2 Research Questions	5
1.3 Objectives of the Study	5
1.4 Focus and Scope of the Study	6
1.5 Literature Review	6
1.6 Methods of Research	10
1.6.1 Methods of Collecting the Data	10
1.6.2 Method of Identifying and Classifying the Data	10
1.6.3 Method of Analyzing the Data	11
1.7 Presentation	12
BAB II: THEORETICAL FRAMEWORK	13
2.1 Definitions of Translation	13
2.2 Semantic Feature	14
2.3 Language and Culture	16
2.4 Cultural Terms	17
2.5 Translation Strategies	20
CHAPTER III : CLASSIFICATION OF CULTURAL TERMS AND ANALYSIS OF TRANSLATION STRATEGIES	27
3.1 The Classification of Cultural Terms	27
3.1.1 Ecology	28

3.1.2 Material Culture	30
3.1.3 Social Culture	32
3.1.4 Organization, Custom, and Ideas	35
3.1.5 Gesture and Habit	37
3.2 The Analysis of Translation Strategies	41
3.2.1 Borrowing	42
3.2.2 Literal Translation.....	45
3.2.3 Transposition	47
3.2.4 Modulation.....	49
3.2.5 Equivalence.....	52
3.2.6 Adaptation.....	55
CHAPTER IV: CONCLUSION	60
BIBLIOGRAPHY	62
NAMES OF RESOURCES	66
GLOSSARY.....	67
APPENDICES	71
APPENDIX I: The Data	71
APPENDIX II: Synopsis of <i>Makutharama (Rama's Crown)</i>	86
APPENDIX III: Synopsis of <i>Sesaji Raja Suya (The Grand Offering of the Kings)</i>	89
APPENDIX IV: Short Biography of Kathryn Anne Emerson	91
APPENDIX V: Short Biography of Purbo Asmoro	92
APPENDIX VI: Pictures	93
FORM PUBLIKASI.....	95